

FORMULAIRE D'INSCRIPTION – REGISTRATION FORM Campus d'été – Summer Campus 2011

Se référer au verso pour l'ensemble des pièces à fournir pour l'inscription. - Please refer to the back of form for all items to submit for the registration.

IDENTITE DE L'ELEVE / STUDENT IDENTITY

Nom - Prénom / Name – First name: _____

Numéro de passeport / Passport Number: _____ Date de naissance / Date of birth: _____

Nationalité / Nationality: _____ Sexe / Gender: F M

RENSEIGNEMENTS SUR LE REPRESENTANT LEGAL / LEGAL GUARDIAN INFORMATION

Nom – Prénom du Représentant Légal / Legal Guardian Name – First Name: _____

Téléphone d'urgence / Emergency phone: _____ Email: _____

Adresse / Home address: _____

Code postal / Post code: _____ Ville / City: _____ Pays / Country: _____

AGENT (si applicable/if applicable)

Agence / Agency: CHINEASY Représentant / Representative: Natacha Lin-Meyer

Téléphone / Phone: +41 78 790 8866, +41 79 282 5074 Fax: 022 860 9888

Email: natacha@chineasy.ch Tampon / Stamp: _____

Adresse / Home address: 55 chemin petit bel-air, 1225 Chen Bourg, Geneva, Switzerland

Code postal / Post code: _____ Ville / City: _____ Pays / Country: _____

PROGRAMME

Première session / First session

Date: **02.07.2011 – 22.07.2011**

Prix / Price: Elève externe / Day student - CHF 3'200.-

Elève interne / Boarding student - CHF 6'300.-

Deuxième session / Second session

Date: **23.07.2011 – 12.08.2011**

Prix / Price: Elève externe / Day student - CHF 3'200.-

Elève interne / Boarding student - CHF 6'300.-

Deux sessions / Two sessions

Date: **02.07.2011 – 12.08.2011**

Prix / Price: Elève externe / Day student - CHF 6'400.-

Elève interne / Boarding student - CHF 12'600.-

COURS DE LANGUES / LANGUAGES COURSES

Français / French

ou / or

Anglais / English

Niveau / Level: Débutant / Beginner Intermédiaire / Intermediate

Avancé / Advanced

Par sa signature, le représentant légal de l'élève confirme son acceptation des Conditions Générales, ci-jointes, ainsi que le règlement du Collège du Léman Sàrl.
By signing this form, the legal guardian of the applicant confirms acceptance of all the attached General Conditions, as well as the regulations of the Collège du Léman Sàrl.

Lieu et date / Place and date: _____ Signature: _____

Conditions Générales Campus d'été du CDL - 2011

General Conditions CDL Summer Campus - 2011

Conditions

Les prix sont nets et comprennent, pour les élèves internes, toutes les dépenses relatives au campus d'été: les cours, la pension complète, le blanchissage, les photos souvenirs, l'usage illimité des installations du campus (sous surveillance), les excursions, les visites, l'assurance accident et maladie ainsi que les transferts de et à l'aéroport de Genève aux dates officielles d'arrivée et de départ. En dehors de ces dates, le transport est à charge de l'élève (CHF 120.– par trajet).

Le prix pour les élèves externes comprend, les cours, le repas de midi et l'utilisation des installations du Collège durant les après-midis (sous surveillance).

Ne sont pas inclus dans le prix pour tous les élèves: les dépenses personnelles (achats à la boutique, snack), l'argent de poche, les leçons privées, les frais de voyage aller-retour du domicile à l'école, les dégâts causés au matériel/bâtiment et toutes autres dépenses non listées comme incluses.

Si vous n'autorisez pas la publication de photos et enregistrement vidéo de votre (vos) enfant(s) pour la communication du Collège du Léman Sàrl, merci de nous le faire savoir par écrit.

Si l'élève quitte avant la fin prévue de son séjour, le montant total de la session reste entièrement acquis au Collège du Léman Sàrl, et les autres frais engagés non encore payés restent à la charge de l'élève.

Paiement - Annulation

Le montant total est payable à l'inscription. L'inscription devient définitive et sera confirmée dès réception de ce montant. Toute annulation donne droit à un remboursement selon les modalités suivantes:

- plus de six semaines avant le début de la session: 100 %
- quatre à six semaines avant le début de la session: 50 %
- deux à quatre semaines avant le début de la session: 25 %

Passé ce délai, le paiement n'est pas remboursable et la totalité du montant reste acquise à l'école.

L'argent de poche peut être payé à l'avance sur demande des parents ou sur place à l'arrivée des étudiants. Nous suggérons entre CHF 100.- et CHF 150.- par semaine, selon l'âge. Tout montant restant sera remboursé à l'étudiant à la fin de la session.

Les paiements doivent s'effectuer soit par virement bancaire sur le compte du Collège du Léman Sàrl, UBS Genève, Compte No. 240-301185.00A (Code Swift: UBSWCHZH80A et IBAN: CH12 0024 0240 3011 8500 A). Les devises étrangères seront converties en francs suisses au taux de change du jour, dès réception. Soit par carte de crédit en appelant le bureau du Campus d'été au +41 22 775 55 95.

Afin qu'une inscription puisse être confirmée, les éléments suivants doivent nous parvenir :

1. Une demande d'admission complétée et signée
2. Le paiement total
3. Une photographie récente de l'élève
4. Le questionnaire médical du Collège du Léman complété en français ou en anglais et signé par le médecin de famille.
5. Pour les élèves qui ont besoin d'un visa pour entrer en Suisse, une copie de leur passeport valable ainsi que l'indication de la ville où se trouve l'Ambassade Suisse chargée de délivrer le visa. Nous attirons votre attention sur les délais d'obtention de visa parfois assez longs (jusqu'à 2 mois).
6. Copie de la police d'assurance médicale privée pour les élèves externes.

Dès réception du paiement, vous recevrez une confirmation d'admission ainsi qu'un pack de bienvenue contenant toutes les informations nécessaires à la préparation du campus d'été. Les détails de voyage de votre enfant doivent être communiqués au Collège du Léman Sàrl, par écrit, dès que possible et au plus tard un mois avant le début du programme.

Conditions

Prices are net and include, for boarding students, all expenditures relating to summer courses: housing, tuition, all meals and laundry services, use of the campus facilities (under supervision), excursions, tours, accident health insurance as well as transport to and from Geneva airport, but only on the official days of arrival and departure. Outside of these dates, transport will cost CHF 120.– per trip.

Prices for day students include: tuition, lunch and use of the Collège facilities during afternoon activities (under supervision).

Not included in the price for all students: personal expenses (On-site shop, snacks), pocket money, private lessons, travel expenses to and from Geneva, any damage incurred to the equipment/buildings and other expenses not listed in included.

If you do not allow the use of photos or video footage of your child(ren) for Collège du Léman Sàrl communication, please let us know in writing.

If the student leaves before the scheduled end of his or her stay, the total amount of the session will be forfeited in full to Collège du Léman Sàrl as well as other expenses engaged not yet paid.

Payment - Cancellation

The total amount is payable upon registration. Registration shall become final and will be confirmed upon receipt of this amount. Any cancellation is entitled to a refund according to the following procedure:

- more than six weeks before the start of the session: 100 %
- four to six weeks before the start of the session: 50 %
- two to four weeks before the start of the session: 25 %

After that time, the payment is not refundable, and the total amount shall be forfeited to the school.

Pocket money can be paid in advance on parent's request or upon arrival of the students. We suggest between CHF 100.- and CHF 150.- per week, depending on age. Any amount remaining will be reimbursed to the student at the end of the session.

Payments must be made by bank transfer to Collège du Léman Sàrl, UBS Geneva, Account Nr. 240-301185.00A (Swift Code: UBSWCHZH80A and IBAN: CH12 0024 0240 3011 8500 A). Foreign currencies received will be converted into Swiss Francs at the day's rate at the time of receipt; or by credit card, you just have to call the Summer campus office at +41 22 775 55 95.

In order for an application to be confirmed, the following items must be submitted:

1. A completed and signed admission form
2. Payment in full
3. Two photographs of the student
4. Health questionnaire from Collège du Léman completed in French or in English and signed by the family doctor.
5. Students requiring a visa to enter Switzerland should also submit a valid copy of their passport and state at which Swiss Embassy the visa request will be made. Please take into consideration the time it takes to process a visa application (up to 2 months).
6. Copy of day student private medical insurance policy.

Upon receipt of the payment, we will send you a confirmation of admission and a welcome booklet containing information to help with preparation for the summer campus. The student's travel itinerary must be received by the Collège du Léman Sàrl, in writing, as soon as possible but no later than one month before the start of the programme.